

«Quest pajais è nossa chasa»

Defender il linguatg piemontais

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Il rumantsch, figl da la Roma antica, è socialmain in linguatg da minorità en tut ses intschess. Autras tschanschas neolatinas sa chattan en la medema situaziun. Per il catalan ha l'autonomia parziala meglierà il status en ina gronda part dal territori.** Pli periclità è il piemontais, reconuschè pir dapi 1999 da la regiun Piemont ed indigen er en sdrimas liguricas e lumbardas da cunfin. Era 1999 ha in culp d'avertiment alarmà ils defensurs da lez linguatg, cura ch'il parlament d'Italia, vuschond ina lescha a favur da pliras «minoritads istoricas», ha refusà d'includer il piemontais en lur glista. Il numer d'avrigl-matg 2000 da «Gioventura piemontèisa» («GP»), «gasëtta indipendent mensil pèr l'identità dla minoransa lenghistica piemontèisa»¹⁾, è deditgà per gronda part ad ina bilantscha dal moviment per la tschanscha ed ina strategia per la far viver en il 21avel tschientaner.

Gidar sco en Catalugna

«L'Uniun europeica, l'UNESCO, la regiun Piemont ed ils megliers specialists dal mund reconuschan ch'il piemontais è in linguatg da minorità, sco il catalan, breton, galic, rumantsch, basc e.u.e. Il stadi talian ha stritgà il piemontais da la glista da las tschanschas ch'ins duaja mantegnair; questa (...) ingiustia duain ins cumbatter (...). Nua vegn ad esser il piemontais en quindesch onns sch'ins na gida sco ch'ins ha fatg en Catalugna?» (p. 15). Uschia numna l'equipa da la gasetta sias finamiras, citond era il romanist prof. *Hans Goebel* (Universitad da Salzburg) davart «la tradiziun litterara en linguatg piemontais, veglia da blers tschientaners» (p. 13). L'artitgel principal è firmà dals dus schefredactors, *Carl Comòli* e *Robert Jean-Michel Nové*, e dal collavuratur *Gianluch L. Prin*. Il titel, «La blèssa dle

càuse da vagné» («La bellezza da las chaussas da guadagnar»), exprima cleramain la voluntad da lutgar per il piemontais e victorisar en lez cumbat. L'essai fa allusiu a quai ch'ins po clamar il putgà original da la classa politica piemontaisa moderna, numnadamain la fundaziun d'in'Italia centralisada davent da 1859: «Nus essan ids ad intervegnir tar tschels, avain manà be led e misergia ed essan ussa talmain malvis ch'ìls Talians na perdan nagina occasiun d'ans far grimmassas» (p. 15). Las «grimmassas» las pli novas fissan pia las votaziuns da las duas chombras a Roma cunter il piemontais.

Instruir il linguatg en scola

Ils auturs concludan: «L'internazionalissem maina (...) ad unifurmar; nus perencunter lain viver enavant sco Piemontais (...), respectar tuts pajais e linguatgs (...) e defender nossa terra, lingua e cultura (...). Nus certain ch'ins po dauzar il Piemont a livels catalans (...). Nus n'enconuschain nagina outra maniera da contribuir al progress che gidar a promover la cultura dal pajais nua che nus vivain. Il Piemont (...) è be in chantunet dal mund; el n'è ni pli bel ni pli trid che blers auters, però el è nossa chasa, en lezza vivainsa, nus vain gugent ch'ella saja bella e netta» (p. 15). «GP» na sa fa nagina illusiun areguard l'«establishment» regiunal: «Igl è bler pli impurtant d'alfabetisar ils uffants e la giuventetgna en piemontais che d'empruvar da persvader l'universitad; lezza è adina stada encunter nus» (p. 10). Schizunt il minister talian da l'educaziun, il linguist (!) *Tullio De Mauro*, metta il piemontais, linguatg tuttafatg elavurà e normalisà, sin il medem stgalim ch'«il calabrais» («Corriere della Sera», 26 da zercladur 2000, p. 27), schebain ch'i n'ha mai dà in linguatg da tetg per la gronda diversità neolatina da Calabria (dialects da tip sicilian, sard

e schizunt provenzal). L'equipa da «GP» organischa curs da linguatg en scolas primaras: «Nus avain vis ils uffants be fieu e flomma. Els emprendan senza fadia a leger e scriver lur lingua materna. Quai mussa che las difficultads d'insquantas persunas derivan be da lur educaziun sin basa taliana» (p. 11).

Per ina vaira bilinguitad

Marcel Meufont, collavuratur franzos da la gasetta, s'exprima davart il status da bilinguitad «che las tschanschas regiunalas ston savens conquistar per evitar da svanir (...). La bilinguitad po instradar la plurilinguitad indispensabla, però era preparar la spariziun da la pli flaivla. Ins sto dir cleramain ch'ins na po segirar la survivenza da noss linguatgs cun ina 'bilinguitad miaivla' che limitass lur diever a famiglias ed a ravugls d'amis (...). Per nossas tschanschas ston ins conquistar dretgs ed ina piazza en la societad, cunzunt en scola ed en ils mezs da massa, per dar quaida da las discurre e trasmetter a las generaziuns giuvnas. Ins n'obtegna nagut senza lutgar (...). Nus basegnain ina plurilinguitad che pussibiliteschia a mintgin da salvar ses linguatg (...) per segirar l'avegnir da nossas cuminzas e da las generaziuns futuras ch'ins duai proteger da l'unifurmaziun» (p. 5). La plurilinguitad tenor «GP» resguarda er ils idioms; la gasetta ha gist edì e preschenta ina grammatica «d'ina varianta locala dal piemontais en grafia normalisada» (p. 13), il dialect da Lissandria/Alessandria.

Sper Turin, in vitg per lavurers

La gasetta deditgescha anc duas paginas (8-9) a monuments pauc enconuschents da l'epoca industrial en Piemont. Carlo Gioann Napoleon Leumann (1841-1930), impressari da derivanza svizra, ha bajegià sper Turin in vitg destinà per ses lavurers e che porta

anc adina ses num. «Las bleras chasas èn firmadas da l'inschigner Pero Fnoj (Pietro Fenoglio), in dals represchents principals dal stil 'Art nouveau' en Piemont (...). Mintgina ha in iert cun atgnas saivs, per ch'ìls lavurers na perdian il contact cun la terra, pia il model da vita dals vitgs danunder ch'ìls plis derivavan (...). La chasa da scola fitg vasta suttastritga il quità da Leumann per la furmaziun dals uffants dals lavurers. Cudeschs ed instrucziun vegnivan surdads gratuitamain, tenor la metoda dal pedagog tudestg Fröbel che preveseva in spazi pli lartg per dissegn, chant e gimnastica». L'autur, Fabrisi Vielmin, recumonda da visitar il vitg da Leumann²⁾, stizi d'in industrial da derivanza svizra.

Il buldochet da Stalin

n il numer da zercladur da «GP» (nr. 5) legiainsa puspè in artitgel da Prin, nua ch'el crititgescha l'intoleranza spiertala da Frantscha: «Ses intellectuals defineschan Jean-Paul Sartre 'il filosof il pli grond dal 20avel tschientaner' e numnan quest 'il secul da Sartre'. Lez ha però sa depurtà sco il buldochet da Stalin, pront a dar la cua tuttafatg cuntent mintga giada ch'ìls communists faschevan ina purtgaria (...). Sartre ha glori-fitgà Mao Zedong, Fidel Castro e schizunt la 'revoluziun culturala' d'Enver Hoxha en Albania; ils fritgs da questa ves'ins oz fin en Italia [cun ils cuntrabandists albanais da persunas, GSC] (...). Sartre ha numnà 'chauns' quels che crititgavan ils champs sovietics da concentraziun» (p. 14). Prin fa endament «Napoleon, quel lader ed assassin (...) ch'ìls Franzos undreschan anc oz (...). La Frantscha ha adina opprimì las minoritads da linguatg (...). Guardain plitost las lecziuns da democrazia, vitalità spiertala e toleranza che vegnan da Spagna, Gronda Bretagna e schizunt

dals Stadis unids malgrad tut lur mendas» (pp. 14-15).

Da la Scozia a l'Ucraina

Gist il maletg da president Clinton ornescha il frontispizi da «GP» da zercladur, cun in'expressiun englaisa sco lingia grossa: «The healthy pride of Piedmont» («La luschezza sauna da Piemont»). Sin p. 2 leg'ins in lung citat en englais or dal discurs fatg da Clinton ils 2 da zercladur en il dom d'Aachen (Germania), cura ch'el ha survegnì il «Premi internaziunal Carl il grond sco promotur da l'enclegientscha en Europa»: «L'unitad europeica erigia (...) instituziuns cuminaivlas pli vastas ch'ìls stadis naziunals ed a medem temp surdat engiu cumpetenzas democraticas. La Scozia e Cymru/Wales han lur agens parlaments. L'Irlanda dal nord, nua che mia famiglia ha sias ragischs, ha gist restabili sia regenza. L'Europa viva cun il sun da vegls toponims puspè pronunziads (...) senza l'intenziun da sa zavrar, mabain en in spiert da luschezza sauna pervi da l'atgna ierta». Clinton ha anc enumerà sco exempels sis regiuns continentalas d'Europa; en ses pled per englais tuna quai uschia: «Catalonia, Piedmont, Lombardy, Silesia, Transylvania, Ruthenia». La quarta regiun numnada (polac «Slask», tudestg «Schlesien»), part da Germania fin 1945, correspunda al sidvest da Pologna, e la Rutenia (chapitala Uzhorod/Ungvár), en l'Ungaria fin 1918-1920 e puspè da 1939 en fin 1944, fa oz part da l'Ucraina. Schefredactor Comòli commentescha (p. 6): «La legitimaziun n'ans è betg vegnida dal stadi talian (...), mabain, indirectamain, da l'America».

¹⁾ Nr. 4, avrigl-matg 2000. Adressa: Piassa Savòja, 2/D, I-10122 Turin. Telefon e fax: 0039 011 4360469. Posta electronica: giovpiem@usa.net.

²⁾ Adressa: Scòla elementara, Cors Fransa 349, I-10096 Leumann. Telefon: 0039 011 4051756.